



BẢN TIN AYAME SHIBATA

Facebook
Shibata Topics
for Foreign Residents



No.259

Tháng 4 năm 2025

Phát hành Phòng Hỗ trợ phát triển thị trấn công dân thành phố Shibata.

Thông báo gửi đến những người nước ngoài sống tại thành phố Shibata. Phát hành mỗi tháng 1 lần.

Đã tổ chức sự kiện trải nghiệm văn hóa Nhật Bản

Vào ngày 9 tháng 3 (Chủ Nhật), sự kiện mang tên “Hãy vui vẻ giao lưu quốc tế và văn hóa Nhật Bản”.

Tại sự kiện này, văn hóa Nhật Bản trải nghiệm là “Trà đạo” và “Thư Pháp”.

Trải nghiệm
Thư pháp



Trải nghiệm
Trà đạo



Có 7 người nước ngoài và 5 người Nhật Bản tham gia. Tại buổi giao lưu, còn diễn ra trò chơi để hai bên hiểu thêm về nhau hơn.



Bạn có thể xem sự kiện trên trang Facebook của thành phố Shibata. Hãy xem tin nhé!

Trên Facebook, chúng tôi đăng thông báo sự kiện, v.v.

Gửi đến tất cả người nước ngoài đang sống tại thành phố Shibata.

Chúng tôi truyền đạt thông tin mà chúng tôi muốn bạn biết.

Vui lòng hãy theo dõi và thích chúng tôi nhé!



Hãy tuân thủ quy định khi đi xe đạp!

Khi đi xe đạp, có những quy định bắt buộc phải tuân thủ

Đã đến mùa tuyết tan, việc đi xe đạp cũng trở nên nhiều lên. Hãy tuân thủ quy định đi xe đạp nhé.

• Việc không được phép làm khi đi xe đạp

• Không được phép vừa đi vừa sử dụng điện thoại

Nghiêm cấm vừa đi xe đạp vừa nhìn vào màn hình điện thoại thông minh, vừa đi xe đạp vừa cầm điện thoại trên tay.

Nếu bạn không tuân thủ quy định thì sẽ bị phạt.



• Khi đã uống rượu thì không được đi xe đạp

Sau khi đã uống rượu thì cấm đi xe đạp.

Hơn nữa, không được ép người có ý định đi xe đạp uống rượu.

Nếu bạn không tuân thủ quy định thì sẽ bị phạt.



• Không được vừa đi xe đạp vừa cầm ô

Sử dụng ô khi đi xe đạp là rất nguy hiểm. Khó có thể nhìn thấy xung quanh, cũng khó nghe âm thanh. Tuyệt đối dừng ngay việc đó lại.

• Khi đi xe đạp hãy đội mũ bảo hiểm

Khi đi xe đạp, phải đội mũ bảo hiểm. Nếu không đội mũ mà khi gặp tai nạn thì nguy cơ dẫn đến tử vong cao gấp 2 lần. Để bảo vệ sinh mạng, cả người lớn và trẻ nhỏ hãy đội mũ bảo hiểm khi đi xe đạp.



Xe đạp hay ô tô cũng vậy. Khi đi xe đạp thì phải tuân thủ quy định, đi đúng quy định!

Quét mã code QR bên phải thì có thể xem được tờ rơi dành cho người nước ngoài đi xe đạp.

(Được viết bằng tiếng Anh)

<https://www.pref.niigata.lg.jp/sec/kenminseikatsu/202312.html>



Gửi đến người có nuôi chó

Với những chú chó được sinh ra qua trên 91 ngày tuổi, bắt buộc phải được tiêm phòng đại 1 lần trên 1 năm. Có thể tiêm vắc-xin phòng bệnh đại tại trung tâm tiêm chủng hàng loạt thường niên của thành phố vào tháng 4 hoặc tại bệnh viện thú y gần đó. Vui lòng kiểm tra trang web của Thành phố Shibata để biết lịch trình và địa điểm tiêm chủng hàng loạt.

Chi phí và đồ mang theo

○ Với chó đã được đăng ký

- Thư hướng dẫn (được thành phố gửi trong tháng 3)
- Chi phí tiêm 3.250yen

○ Với chó chưa được đăng ký

- Chi phí tiêm 3.250yen
- Chi phí đăng ký 3.000yen



Trang web của Tòa thị chính Shibata
<https://www.city.shibata.lg.jp/kurashi/gomi/pet/1020427.html>



Lịch trình xe buýt công cộng thay đổi một chút

Bắt đầu từ ngày 1 tháng 4 (thứ Ba), sẽ có một số thay đổi về lịch trình xe buýt cộng đồng chạy trong Thành phố Shibata.

- Sẽ có một số thay đổi về lịch trình của xe buýt cộng đồng Sugatani và Kaji.
- Xe buýt cộng đồng Kawahigashi sẽ thay đổi lịch trình hoạt động theo mùa hè. Ngoài ra, "Trạm dừng xe buýt Bệnh viện Onsen" sẽ được chuyển đến trước lối vào phòng khám Ninouji Onsen.



Lịch trình mới của xe buýt cộng đồng được đặt tại Tòa thị chính Shibata và Trung tâm thông tin du lịch.

Bạn cũng có thể xem trên trang chủ của Thành phố Shibata.

Trang web của Tòa thị chính Shibata
<https://www.city.shibata.lg.jp/kurashi/kotsu/bus/1021977.html>



Thông báo về lớp học tiếng Nhật dành cho người nước ngoài ~ Hãy cùng nhau học

「Lớp học tiếng Nhật Shibata」 là nơi dạy tiếng Nhật cho người nước ngoài.
Bạn có thể tham gia vào bất cứ lúc nào.



● Lớp học dành cho người lớn (có thể tham gia vào bất cứ lớp nào)

Lớp	Thời gian	Địa điểm	Số điện thoại	Phí tham gia	Khác
Lớp thứ 4	10:00~11:30	Trung tâm văn hóa Shibata	0254-26-1576	Kỳ tháng 4~7/2,000 yên	Người tham gia học tự mua sách giáo khoa
Lớp trưa thứ 5	10:00~11:30	Trung tâm học tập suốt đời	0254-26-7191	Kỳ tháng 9~12/2,000 yên	
Lớp tối thứ 5	19:00~20:30	Trung tâm giao lưu hoạt động sống lâu khỏe mạnh	0254-22-1254	Kỳ tháng 1~3/2,000 yên	

※ Với người muốn tham gia lớp học thì vui lòng gọi điện.

Nếu bạn có vấn đề chưa rõ xin hãy liên hệ với chúng tôi. Bạn có thể đến xem lớp học bất cứ lúc nào

Địa chỉ liên hệ: Phòng hỗ trợ phát triển thị trấn công dân thành phố Shibata (điện thoại: 0254-28-9640)

● Lớp học dành cho trẻ em

Lớp	Thứ, thời gian	Địa điểm	Số điện thoại	Phí tham gia
Trường học J	Thứ 7 13:30~15:00	Trung tâm giao lưu hoạt động sống lâu khỏe mạnh	0254-22-1254	1,000 yên / 1 tháng

● Ngày mở

Lớp	Thứ 4 (buổi sáng)	Thứ 5 (buổi sáng)	Thứ 5 (buổi tối)	Thứ 7 Trường học J
Tháng 4	9, 16, 23	10, 17, 24	10, 17, 24	12, 19, 26
Tháng 5	7, 14, 21, 28	8, 15, 22, 29	8, 15, 22, 29	10, 17, 24
Tháng 6	4, 11, 18, 25	5, 19, 26	5, 12, 19, 26	7, 14, 21, 28
Tháng 7	2, 9, 16	3, 17	3, 10, 17	5, 12, 19
Tháng 8	Nghỉ hè			Trường học hè
Tháng 9	3, 10, 17, 24	4, 11, 18, 25	4, 11, 18, 25	6, 13, 20, 27
Tháng 10	1, 8, 15, 22	2, 9, 16, 23	2, 9, 16, 23	4, 11, 18, 25
Tháng 11	5, 12, 19, 26	6, 13, 20, 27	13, 20, 27	1, 8, 15, 22
Tháng 12	3, 10, 17	4, 11, 18	4, 11, 18	6, 13, 20
Tháng 1	14, 21, 28	15, 22, 29	15, 22, 29	17, 24, 31
Tháng 2	4, 18, 25	5, 12	5, 12, 19, 26	7, 14, 21, 28
Tháng 3	4, 11, 18	5, 12, 19	5, 12, 19	7, 14

Nếu bạn muốn được nhận 「Bản tin Ayame Shibata」 qua đường bưu điện, xin hãy liên lạc đến phòng Hỗ trợ phát triển thị trấn công dân thành phố Shibata. Khi muốn xem các số phát hành trước đó vui lòng xem trên trang web của thành phố.

Địa chỉ liên hệ: Phòng Hỗ trợ phát triển thị trấn công dân thành phố Shibata

Địa chỉ: 〒957-8686 Shibatashi Chuocho 3-3-3

Điện thoại: 0254-28-9640 Fax: 0254-28-9670 Email: machizukuri@city.shibata.lg.jp